
حدهسن وهوران وهنگه وهلائهكك يه خودان



"نهفه هوزانين ليگه ره كينه، ين كو خه و ب چاقين وي ناكه قيت، بين كو دهنگي دورين
هندهك جاران مينا بايهكي برسي دهمي ب كه قران دكه قيت، دنائيت". *

به رهه فكن و وهرگيران ژ نهلمانس: سالمس جاسم

وهلا ئىنا ب ناقه ملاقه

هندەك

ل بهر كوچكى

ل وه لاتی خو

ب خوشی دژین

* * *

ئەم .. ییڭ دی نه

مالا مه ل پشتا مه یه ،

وه لاتی مه

دناق دلی مه دا

قه شارتی یه .

* * *

ئەم کیشه بچین ژى

یین دی

باری وانه گریڭدای

ب پشتا مه قه .

* * *

چ خانى مه ناحه وینن

چ وه لاتی مه ناپاریزن

ناقى مه كه سى گوه لیڭنه بوویه

ته نى نه و نه بن ،

یین هه ر روژ مه دكوژن .

گه لیڭ من

چیا ییڭ من

پر باران

(1)

ل بهر دهري مزگه فته گن

ئەز روونشتم

ئومن ناگر

بهردا جگاره گن ،

دوو کيلا وي دسه ر مناري را

بلند فری .

دهما نه

دما ته ل دهستيپيگي

مروڤ دچيت

تو دراوستي

ل نيڤي

مروڤ پرسيار دكەت

تو يي بيڭدەنگي

ل دوماهيي

تو دستري

ستارنا خو

ب دوماهي

نائيني

دوماهي

هه كو ئەز گرياييم

پوندك !

دهما ئەز كه نييم

پوندك !

... نها ئەز يي بي دهنگم .

کانی یه سه ری من؟
یه کی دن پرس کر:
سه ری من !
کانی یه خودی من؟

گهروک

که شتی دفرن
دچن عه سمانی
دگه هن ستیران.
گهروک
ژ دور ژ نه وروپا
دهینه دهق مه
نهم نکارین،
ب که را
ب که هینه
گوندی خوی دن.

ژیانا کوره

د روژه کی دا
مروق دبیت
د روژه کی دا
مروق دمريت
دهه موو روژین دی دا
مروق ،
خه باتی ژ بو مانا خو دکه ت.

پر به فر
چیانه
وه لاتی من.
پر رهنگی
پر جوانی
گولن ... چیایی من
من تهنی گول هه نه
من تهنی چیا هه نه
چیا دی ل وی دهری مینن
گولین وان
من یین بو ته نانین.

ل مهیدانا گوندی

ل مهیدانا گوندی
هه موو پیکنه دکهن گری
ژ بهر تشته کی، چونکی نه و مر.
هه ر ب تهنی
ل وی دهره هه
ل قولچه کی
زه لامه کی پیر یی دگریت
دنالییت ژ بهر نیشانی
چونکی نه و نه شیت بمریت.

لیگه ریانکا دژه هه ت

یه کی پرس کر:
خودی من !

حهسهن دهوران ل سالا 1958 ل ژوریا روبرائی فرات ل دیرسم ژ دایک بوویه، ئەو زاروکی شەشی یه ژ حەفت خویشک و بران و ژ بنەمالەکا پیرین عەلەوییا. پستی خواندنا نامادەیی ل سالا 1977 ئەو بو خۆیندنا خو دجیتە ئەلمانیا و خۆیندنا خو یا پسیولوگی – دەروناسی – ل سالا 1987 ل زانکویا مانهایم ب دویمای دئینیت. ئەو ل پیشین وەک پسیولوگ – دەروناس – ل دەزگەهین هاریکاریا پەنابەرین ئەشکەنجهکری پین سەر ب دیرین ئەلمانیه کاردکەت و ئەا ژ ی عیادا وی یا چاکسازیا دەرونی ل مانهایم ههیه و بابی سن زاروکانه.

هوزانفانێ مه حهسهن دهوران ژ سالا 1975 ئ دەست ب نقیسینا هوزانا کریه. ئەو هوزانین خو ب کوردی – زازاکی –، تورکی و ئەلمانی دنقیست. دهوران هوزانین خو ل سەر رهوشا وهلاتی خو، ئەقینیی، ژیانئ و سروشتی دنقیست. هوزان بو حهسهن دهورانی وهکی خودیکا روژی یه، ئەو مژارین گران ب زمانهکی سفک و خووش پیشکیشی خواندهفانئ خو دکەت. وی هەتا ئەا چوار دیوانین هەلبەستان ب زمانئ ئەلمانی بەلافکرینه. دیوانا یهکی ل سالا 1983 ب نافئ "ب فوراتی را"، چاپا دوئ ژ ل سالا 1995 ل فرانکفورت بەلافبویه. یا دوئ ل سالا 1988 ب نافئ "هزار با – باهوزەک"، یا سیئ ژ ل سالا 1992 ب نافئ "ناگر ژ دەما زەردەشتی" و یا چوارئ ژ ب نافئ "ب هوفیتی ددلی دا" ل سالا 1998. ههروهسا دو CD پین هوزان و موزیکئ ل سالا 2001 بەلافکرینه: یا ئیکئ ب نافئ "هزار رەنگ" و یا دوان ژ ب نافئ "نیزیک و دۆر".

دهورانی گەلەك هوزانین خو ل روژنامه و کوفارین ئەلمانی پین بسپور ب لیتهراتورئ بەلافکرینه مینا Die Brücke, Neu Westfalische Zeitung, Mannheimer Morgenpost, die Glocke و گەلەکین دی ژ. ههروهسا وی ل گەلەك پروگرامین تەلەفزیون و رادیوو و دکورین هەلبەست خۆیندنی دا هوزانین خو پیشکیشکرینه، وەک جفاتا گوته Gothe Gesellschaft یا کو ب نافئ هوزانفانئ نافدارئ ئەلمانی گوته هاتیه نافکرن. دهوران هاتیه هەلبژارتن دا هوزانین وی بکەفنه ناف پەرتوکا ئەدەبی رفهندی ل ئەلمانیا، ئەو یهک بوویه ژ وان 16 نفیسەرین بیانی پین کو هوزانین وی پین ل سەر مژارین رفهندی و غەریبیی د پەرتوکا "ژ عەردئ رهشئ فی جیهانئ" هاتینه بەلافکرن. حهسهن دهوران ب پەخشانهکا کورت د دیوانا خو یا سییان دا "ناگر ژ دەما زەردەشتی" هوسا پەسنا رهوشا کوردستانا خو دکەت: "جیایی مه بوز بلند، چما ستویی مه خواره؟ وهلاتئ مه مەزە، دەشتین مه دەوله مەندن، شەف و روژ خەباتکارین، چما ئەم هیز برچینه؟ ل دنئ ئەم دژین، لی هاپا مه ژدنئ نینه. دەستین بیانی ل مه دخن، ئەم دبی دەنگین، چ دەنگ ژمه نایین. دەما ئەم هاوار دکین، دنئ ناگهه ژ مه نینه. چما گوھین جیهانئ بو گەلی مه کەر بو نه".

ژێدەر

1. Hasan Dewran: *Entlang des Euphrat*. "ب فواتی را". Berlin 1983.
2. Hasan Dewran: *Tausend Winde-ein Sturm, Gedichte und Aphorismen*. "هزار با – باهوزەک". Berlin 1988.
3. Hasan Dewran: *Feuer seit Zarathustra, Gedichte, Aphorismen und ein lyrisches Märchen*. Frankfurt a.M. 1992. "دەما زەردەشتی"
4. Hasan Dewran: *Mit Wildnis im Herzen*. "ب هوفیتی ددلی دا". Frankfurt a.M. 1998.
5. Salimê Casim: *Hesen Dewran dengêkê bilind yê hozana kurdî ye*. Di *Rojnama Kurdistan Press*. Swêd. Hejmar 29, 27.12.1987.
6. Kovara *Mizgîn*. Enstîtuta Kurdî li Bonn. Hejmar 5, 1985.
7. <http://www.hasan-dewran.de/>